



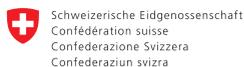
# FESTIVAL

kulturerbe, fonzi!  
patrimoine culturel, danse-!  
patrimonio culturale, danza!

14.-16.06.2019

GESTERN, HEUTE... UND JETZT?  
HIER, AUJOURD'HUI... ET MAINTENANT?  
IERI, OGGI... E ORA?

# PROJET ET FESTIVAL patrimoine culturel, danse ! sont soutenus par :



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
Département fédéral de l'intérieur DFI  
Dipartimento federale dell'interno DFI  
Departament federal da l'intern DFI  
**Bundesamt für Kultur BAK**  
Office fédéral de la culture OFC  
Ufficio federale della cultura UFC  
Uffizi federal da cultura UFC



Le Canton  
du Valais  
encourage  
la culture  
Dien Kulturförderung  
Wallis  
fördert Kultur



Repubblica e Cantone Ticino  
DECS



STANLEY THOMAS  
JOHNSON  
STIFTUNG

ERNST GÖHNER  
STIFTUNG

MIGROS  
kulturprozent



En collaboration avec:



Partenare du projet:



Remerciements à:



Et à toutes celles et tous ceux qui  
ont aidé par leurs actes et conseils.

## MOT DE BIENVENUE CLAUDIA ROSINY

**patrimoine culturel, danse !** - un nouveau festival consacré au patrimoine suisse de la danse - est vraiment une nouveauté dans le calendrier des festivals suisses ! Le projet a été sélectionné et récompensé l'année dernière dans le cadre de la campagne de sensibilisation sur le patrimoine chorégraphique suisse. La première pierre de cette mesure a été posée par le Jury fédéral suisse de danse, créé en 2012, qui a constaté un grand besoin de rattrapage dans le domaine du patrimoine de la danse en Suisse. En alternance avec les Prix suisses de la Danse, qui sont décernés tous les deux ans depuis 2013, 15 projets, dont des œuvres scéniques, des publications et des projets de films, ont été récompensés depuis 2012.

L'objectif de ces Prix de la Danse, concernant le patrimoine chorégraphique, est de sensibiliser à la préservation et à la documentation de la danse suisse et de la faire soutenir par d'autres donateurs. La particularité du projet **patrimoine culturel, danse !** est que 7 groupes de danse non-professionnels de toute la Suisse ont eu l'occasion de travailler avec des chorégraphes professionnels. Ainsi, des pièces, qui ne font plus partie des programmes, ont été présentées à des personnes intéressées par la danse, qui regarderont probablement une chorégraphie d'une manière différente désormais. Je me réjouis que la première édition ait lieu cette année à Lucerne et que cette première édition du festival ait déjà reçu un large soutien financier national.

Au nom de l'Office fédéral de la culture, je tiens à remercier toutes celles et tous ceux qui ont participé au financement et, surtout, tous les chorégraphes, les compagnies de danse et, par délégation, toutes celles et tous ceux qui participent à l'organisation, la direction du festival, Margrit Bischof et Thomas Péronnet. Je souhaite à tous et toutes les participant-e-s un week-end de festival stimulant et, au public intéressé, des spectacles passionnants et des découvertes du patrimoine de la danse contemporaine en Suisse.

### Dr. Claudia Rosiny

Responsable théâtre et danse  
Office fédéral de la culture

## MOT DE BIENVENUE MARGRIT BISCHOF

Avec le festival au Südpol, le projet **patrimoine culturel, danse !** approche de son apogée. Les reconstitutions d'œuvres chorégraphiques suisses, qui ont pris beaucoup de temps, seront présentées au public sur scène. Ce n'était pas du tout une évidence !

Il a fallu de nombreuses conversations pour convaincre des personnes sceptiques du milieu de la danse de l'idée de faire revivre des extraits de chorégraphies des répertoires avec des groupes de danse motivés, et non-professionnels, et d'y travailler avec sérieux et professionnalisme. Le résultat, convaincant, est maintenant là !

Lorsque Thomas Péronnet nous a présenté son esquisse de projet d'une version suisse du dispositif *danse en amateur et répertoire* établi en France, nous n'avions aucune idée de combien d'adaptation culturelle cela allait représenter. Les cultures de la danse en France et en Suisse, ainsi que la façon dont ces deux pays traitent leur patrimoine et leur répertoire, sont très différentes. D'une part, cela exige beaucoup de coordination, mais d'autre part, cela nous donne aussi la liberté de développer une nouvelle plate-forme qui offre un espace pour toutes nos préoccupations.

Au début, il y a le contact personnel avec les chorégraphes qui mettent une œuvre à disposition. Nous profitons de l'occasion pour remercier tous les artistes de leur confiance. Il y a aussi les chefs et cheffes de projet, qui servent de lien entre les groupes de danse et nous-mêmes, responsables du projet,

et que nous aimerions gagner à notre cause et ensuite soutenir dans leur travail. Et il y a les nombreux danseurs et danseuses qui s'impliquent dans ce projet largement méconnu. En plus d'apprendre les chorégraphies, on leur a demandé de créer une documentation sur le processus et de faire des recherches sur le contexte culturel de l'œuvre.

Il s'agit pour nous ici d'éducation, de questionnement du travail d'**hier** : quel style, quelle expression, quelles préoccupations politiques et culturelles se cachent derrière ? En même temps, il s'agit aussi du sens de l'**ici et maintenant** : comment une œuvre peut-elle stimuler l'intention artistique, qu'est-ce que cela signifie physiquement, formellement, émotionnellement ?

En outre, il y a aussi des questions pour **demain** : qu'apprenons-nous du passé pour l'avenir, et en résulte-t-il une vision pour d'autres projets ? Nous nous réjouissons particulièrement de cet échange entre les groupes et nous nous laissons volontiers surprendre.

Nous souhaitons aux participants et participantes, et au public, un aperçu enrichissant du patrimoine chorégraphique suisse et espérons que nous vous avons tous et toutes touché-e-s par notre enthousiasme.

### Margrit Bischof

Co-direction du festival  
Présidente de l'association  
**kulturerbe, tanz!**

## MOT DE BIENVENUE THOMAS PERONNET

Lorsque je me suis rendu fin mai 2015 à la Grande Halle de la Villette de Paris pour assister à l'édition 2015 de *danse en amateur et répertoire*, j'avais la vague intuition que cela aurait des conséquences. En effet : 4 ans plus tard, nous avons mis sur pied la version helvétique !

Finalement, en regardant en arrière, cela a passé bien vite. C'est surtout la rencontre avec Margrit Bischof et la constitution de la commission qui ont marqué une phase décisive dans le projet : la mise au point des aspects patrimoniaux de la danse contemporaine, l'ébauche de l'appel à projet, les questions par rapport à la réaction de la scène de la danse, et la grande question que beaucoup se posaient alors : existait-il une scène non-professionnelle en Suisse qui serait prête à nous suivre ?

Personnellement, et dès le début, je n'en ai jamais douté. C'est avec cette certitude que j'ai pu parler du projet aux chorégraphes, aux institutions, aux donateurs de fonds, et les convaincre. Et le programme du premier festival le prouve : cette scène existe. Bien évidemment et heureusement de manières différentes et variées - nous sommes bien en Suisse ! -, d'Ascona à Zurich, en passant par Lausanne et Berne, trois régions linguistiques et pas moins de sept cantons sont représentés dans cette première édition.

Je suis fier que nous ayons pu contribuer ensemble, avec Margit Bischof et la commission, à un événement de cet-

te ampleur et de cette qualité. J'ai visité les groupes pendant leurs répétitions, j'ai pris de photos, et j'ai été ému de constater à quel point toutes les danseuses et tous les danseurs prenaient leur travail avec les chorégraphes au sérieux.

Pour les chorégraphes impliqué-e-s aussi, j'ai entendu l'importance de cette initiative : la réactivation d'œuvres aimées, la confrontation avec des idées passées, la communication auprès des non-professionnels-e-s que le travail chorégraphique est exigeant.

On y est, la scène est préparée, la lumière va se faire et les danseuses et danseurs vont réanimer ces œuvres oubliées, leur redonner vie l'espace d'un instant... Je vous souhaite de merveilleux moments ici, au Südpol de Kriens, et vous donne déjà rendez-vous pour la prochaine édition, à la Dampfzentrale de Berne du 18 au 21 juin 2020 !

### Thomas Péronnet

Co-direction du festival  
Directeur de l'association  
**kulturerbe, tanz!**

## PROJET patrimoine culturel, danse !

Le projet veut donner plus de visibilité et de vitalité au patrimoine de la danse en Suisse. Pour ce faire, il recherche des groupes de danse non-professionnels et motivés qui souhaitent aborder une œuvre du patrimoine chorégraphique suisse. Ce dialogue implique l'engagement des chorégraphes qui, il y a plus de 10 ans, ont créé une œuvre en Suisse, l'ont mise en scène et sont prêts à en travailler une partie avec ces groupes motivés. À cet égard, ce ne sont pas seulement les aspects relatifs aux techniques, à l'art et à la transmission de la danse qui sont primordiaux, mais aussi la formation et la recherche historique portant sur la danse suisse.

Le projet constitue un pont entre les danseurs-euse-s professionnel-le-s et les groupes de danseurs-euse-s formés de non-professionnel-le-s motivés. Ce lien, qui porte une attention particulière au patrimoine chorégraphique, crée de nouveaux publics et renforce ainsi la participation culturelle dans de larges pans de la scène culturelle suisse.

L'idée du projet réunit trois aspirations de politique culturelle :

- la visibilité du patrimoine chorégraphique en Suisse,
- la transmission d'un savoir historique par des professionnel-le-s de la danse,
- la participation de danseur-euse-s non-professionnel-le-s à la scène de la danse en Suisse.

### FOKUS GROUPES DE DANSE

L'étude d'une chorégraphie du patrimoine suisse permet aux groupes de danseurs-euse-s non-professionnel-le-s d'acquérir des savoirs chorégraphiques et des compétences techniques en les expérimentant. Ils et elles peuvent apprendre différents langages dans le domaine du mouvement, des techniques de danse et des formes artistiques, et utiliser ces connaissances pour leur propre interprétation et leur propre travail artistique.

### FOKUS ARTISTES DE LA DANSE

Les chorégraphes professionnels qui œuvrent en tant que coaches ont la possibilité de transmettre leurs connaissances et leurs expériences. Ils sont appelés à réexaminer leur travail et à réfléchir à sa mise en œuvre adéquate avec des non-professionnel-le-s, un nouveau défi créatif !

À travers le projet **patrimoine culturel, danse !** :

- les professionnel-le-s de la danse reçoivent de nouvelles opportunités,
- les groupes de danse acquièrent des connaissances chorégraphiques et techniques,
- la population suisse découvre de nouvelles perspectives du patrimoine chorégraphique Suisse.

## FOKUS FESTIVAL

Le projet comprend trois phases : la candidature, la transmission et la présentation, le point culminant étant le festival :

**Phase 1** : Des groupes de danse de toute la Suisse postulent avec leur propre projet chorégraphique lors d'un appel d'offres public et transparent. Ils cherchent et choisissent en toute indépendance leur œuvre et déterminent un coach pour la transmission. Pour faire leur choix, les groupes ont à leur disposition une liste de pièces chorégraphiques. Cette liste comprend des œuvres parmi les plus pertinentes ou emblématiques créées en Suisse ces 100 dernières années. Le choix des projets chorégraphiques appartient à la commission. Les projets choisis reçoivent un financement pour la rétribution du coach et peuvent présenter leur travail lors du festival.

**Phase 2** : Les groupes de danse sélectionnés travaillent sur l'œuvre choisie avec leur coach et préparent une pièce courte de 15 minutes. Le travail d'appropriation peut consister en une adaptation, une reconstruction ou une réinterprétation. L'élaboration des pièces courtes se fait au plus près des œuvres originales. Les résultats de l'ensemble des pièces courtes seront présentés au public dans le cadre d'un festival.

**Phase 3** : Le festival est le point culminant annuel du projet **patrimoine culturel, danse !**. Lors de deux représentations, 6 à 8 groupes de danse présentent leur pièce courte, échangent sur leur expérience entre eux et rentrent en dialogue avec le

public sous des formes diverses. Les danseurs-euse-s, ainsi qu'un public intéressé, peuvent participer à des ateliers, des conférences et des discussions avec des contenus spécifiques sur le thème du festival.

## CONSTRUIRE UN PONT

Le pont construit entre professionnel-le-s, groupes de danse et patrimoine chorégraphique est censé œuvrer de manière durable grâce à une large mise en réseau. Les publics visés sont :

- des groupes de danse qui participent au festival,
- des groupes de danse qui s'intéressent à une candidature ultérieure,
- des professionnel-le-s qui abordent la transmission et/ou la reconstruction d'une œuvre,
- des amatrices et amateurs de spectacles de danse.

## INSPIRATION

L'inspiration vient d'un dispositif de soutien à la culture chorégraphique du Centre national de la Danse en France qui organise avec succès depuis plus de 10 ans les rencontres nationales *danse en amateur et répertoire*. Ces rencontres poursuivent des objectifs similaires au projet en donnant la priorité à l'encouragement de la pratique non-professionnelle de la danse. En Suisse, c'est un festival comme plateforme qui permet de multiples approches du patrimoine chorégraphique et réunit de manière active plusieurs générations dans un ensemble de manifestations.

# PROGRAMME

HIER, AUJOURD'HUI... ET MAINTENANT?

## OUVERTURE

Vendredi 14.06.2019

20:00 h

Lecture-Performance

**Sigurd Leeder – Flowing over the Edge (2017)**

de et avec Karin Hermes (CH)

& Tim Rubidge (UK)

Lumière et technique : Daniel Tschanz

### Discours d'ouverture

Claudia Rosiny, responsable théâtre et danse, Office fédéral de la culture

Adrian Borgula, conseil municipal de la ville de Lucerne

## ATELIERS

Samedi 15.06.2019

dimanche 16.06.2019

9:30 h-11:30 h

avec Karin Hermes, Berne et  
Tim Rubidge, Londres

**L'héritage de Sigurd Leeder**

avec Kurt Dreyer, Luzern

**Improvisation I & II**

avec Brigitta Luisa Merki, Baden

**L'héritage de la danse et ses développements dans le flamenco**

avec Béatrice Goetz, Bâle

**Break'in Hearts reloaded**

## ÉCHANGE

**DES GROUPES DE DANSE**

Samedi 15.06.2019

13:00-15:00 h

Modération

**Margrit Bischof**

## PRÉSENTATION DES HUIT PIÈCES COURTES

Samedi 15.06.2019 1

9:30 h

& dimanche 16.06.2019

14:30 h

1

Junges Ensemble hermesdance, Berne

### **Cruda Belleza**

(2005 Compagnia Teatro Danza)

Tiziana Arnaboldi/TI

2

P.A. Company, Lugano

### **Break'in Hearts reloaded**

(2007 Break'in Hearts MIR Compagnie)

Béatrice Goetz/BS

3

A+O Tanz, Brigue

### **Sismographes**

(2004 Stadttheater Bern)

Félix Duménil/BE

4

Le Terrain Vague II, Nice

Invité de la France

### **Lynchtown**

(1936 Atavism)

Charles Weidmann/USA

Reconstruction Christine Caradec

(pause)

5

CompagnieBE, Berne

### **Four Twins**

(2004 Twins Ahead öfföff productions)

Jenni Arne/BE

6

Compagnie S, Bienne

### **Schlafende Hunde wecken**

(2004 Tanzcompagnie Theater

St Gallen)

Philipp Egli/ZH

7

Love Alright Love, Lausanne

### **Alright Love**

(2007 Compagnie Utilité Publique)

Corinne Rochet & Nicholas Pettit/VD

8

Mujeres nómadas, Zürich

### **El canto nómada**

(1997 Tanzcompagnie Flamencos  
en Route)

Brigitta Luisa Merki/AG

# OUVERTURE

LECTURE-PERFORMANCE

## SIGURD LEEDER - FLOWING OVER THE EDGE

de et avec Karin Hermes (CH) & Tim Rubidge (UK)

Création 2017

**Freitag 14.06.2019**

**20:00 h**

Karin Hermes et Tim Rubidge dansent à partir d'œuvres de Sigurd Leeder et donnent un aperçu humoristique et profond de sa vie. Ils dansent des extraits de *Oh Dear* (1948), *Rain* (1952), *Sommer* (1952), *Mobile* (1975), *Danse macabre* (1935).

Les œuvres sont accessibles grâce aux partitions de danse écrites par Sigurd Leeder lui-même. La lecture-performance transmet des informations historiques, mais l'accent est mis sur un examen artistique contemporain de l'héritage de Sigurd Leeder. Tim Rubidge l'illustre avec ses quatre Études de l'Espoir, qu'il a chorégraphiées en 2016-2017.

### Musique

Kurt Weill : Moderato assai

Meredith Monk : Four Piano Songs,

Mario Batkovic : Somnium, Franz

Schubert : Op. 142 Impromptu

Camille Saint-Saëns : Op. 40 Danse macabre.

### Lumière et technique

Daniel Tschanz

**Accompagnement scientifique en danse** : Dr. Claudia Fleischle-Braun

### Une production de hermesdance

**Coopérations** :

Fondation SAPA,

Museum für Gestaltung,

Zürcher Hochschule der Künste,

Noëlle Simonet

(Conservatoire National Supérieure de Paris, F),

Prof. Dr. Stephan Brinkmann,

(Folkwang Universität der Künste, D),

Alison Curtis-Jones

(Trinity Laban, Cie. Summit Dance

Theater, GB),

Marion Bastien (Centre national de

la Danse, Valorisation de la Culture

Chorégraphique, F)

### Remerciements à :

Turmstiftung Schloss Holligen, Sally

Ndiaye, Adina Hermes, Bernhard Neu-

enschwander, Franziska Burger, Marco

Volta pour sa précieuse collaboration

dans la recherche et la production

2017 et tous ceux et toutes celles qui

ont soutenu par leurs actes et conseil.



## Extraits des textes parlés

*Hambourg, 1908 : J'ai 6 ans et ma mère m'a envoyé avec la cruche pour aller chercher du lait à la laiterie de l'autre côté de la rue. Mais il se passe beaucoup de choses dans la rue et je dois faire attention parce que ma mère m'a dit : « Sigurd, ne renverse pas de lait sur le chemin du retour ». En marchant, je sens la tension entre le bras, la main et la cruche. C'est une expérience physique forte qui me rend curieux, que je me rappelle toute ma vie et - peut-être ? - le début de ma passion pour les merveilles, de la façon dont l'art peut naître de l'expression physique.*

*Sigurd Leeder était inspirant dans son utilisation de l'« écriture » ou, en d'autres termes, de la notation de la danse, mais c'était difficile pour moi. Puis j'ai commencé à comprendre la notation de la danse comme une carte : une carte montre la destination et le chemin pour s'y rendre ; la notation de la danse montre les mouvements et où ils mènent. Mais le lieu sur une carte n'est pas le lieu et la notation n'est pas la danse. La danse est dans le corps et dans l'espace, pas sur le papier. En*

*tant qu'étudiants de l'école Leeder, nous avons trouvé ce processus transcendant, mais M. Leeder n'a pas parlé de transcendance. D'un côté, c'était personnel et, de l'autre, nous avons ressenti quelque chose.*

( ... )

**LAURÉAT  
PRIX SUISSE DE DANSE 2016  
PATRIMOINE CHORÉGRAPHIQUE**

# ATELIERS

**Durée:** de 90 à 120 minutes

**Horaires:** samedi & dimanche de 9:30 h à 11:30 h au plus tard

**AVEC  
KURT DREYER/LU**  
**Niveau: tous**

**Samedi :**  
**« Shape » et plus ...**

L'improvisation comme moyen de nouvelles conceptions : dans les années 60, les spectacles de danse improvisée ont commencé à prendre et cela a eu un impact incroyable sur la scène de la danse. Les schémas de déplacement traditionnels des techniques existantes ont été brisés, étendus et ont successivement rendu possible la diversité des approches de déplacement actuelles. Dans cet atelier, la forme sculpturale du corps, la « forme », doit constituer la base apollinienne d'une manipulation ludique du corps et du mouvement.

**Dimanche :**  
**décharger ses « dyonisos » à  
dessin**

L'improvisation comme moyen de physicalité intensifiée : jusqu'à tardivement, après la fin de la Seconde Guerre mondiale, la danse été principalement marquée par ses aspects ordonnés, esthétiquement conçus et

apolliniens, tandis que l'aspect dionysiaque, le rythme, la force motrice étaient pondérés. Le travail de divers chorégraphes, dans les années 1960 et 1970, a adopté une approche très différente, transformant l'individu en mettant en valeur son énergie et sa présence personnelles. Dans cet atelier, cette impulsion devra en être le fondement apollinien, en menant à une danse énergique à travers l'utilisation du rythme, de la puissance et de la conscience du groupe.

**AVEC  
BÉATRICE GOETZ/BS**  
**Niveau: tous**

**Samedi et dimanche :**  
**Breakin' Hearts Reloaded**

Les participant-e-s à l'atelier pourront revivre le processus de développement de *Breakin' Hearts Reloaded* sous une forme raccourcie et exemplaire, comme l'ont vécu les jeunes danseurs\* de Lugano. Tout d'abord, des étapes de base à partir des styles de danse urbaine et contemporaine seront élaborées. La première étape consiste à enseigner aux participant-e-s à

l'atelier les caractéristiques de qualité des différents styles de danse. Dans un deuxième temps, de courtes séquences de *Breakin' Hearts Reloaded* seront développées. A l'aide de tâches formelles et liées au contenu, les participant-e-s développeront des éléments de danse individuels, qui seront ensuite combinés avec les éléments de danse appris pour former une courte séquence de danse.

Le langage de la danse dans *Breakin' Hearts* est d'une part formellement abstrait lorsque, par exemple, le rythme cardiaque, le mouvement du muscle cardiaque ou comment le cœur „se brise“ dans le mal d'amour est représenté. D'autre part, les danseur-euse-s incarnent des figures archétypiques, reconnaissables aux costumes correspondants qui se succèdent dans leur cœur, s'impliquent les uns avec les autres ou ne se retrouvent pas. A l'époque où la pièce a été écrite, les danseur-euse-s de la MIR Compagnie étaient encore fortement influencés par leurs styles de danse originaux et avaient peu d'expérience dans les autres styles de danse. Dans les scènes chorégraphiques individuelles, l'effort de mélanger et de combiner les styles

de danse et de créer des formes mixtes qui relient les différents styles de danse est fortement perceptible.

**AVEC  
KARIN HERMES/BE  
& TIM RUBIDGE/LONDRES**  
**Niveau: tous**

**Samedi et dimanche :**  
**L'héritage de Sigurd Leeders**  
**Orientation de l'œuvre et réinterprétation à l'aide de méthodes contemporaines**

Dans la première partie de l'atelier, nous élaborons des extraits de chorégraphies de Sigurd Leeder. L'accent sera mis sur les concepts spatiaux et les qualités du mouvement qui ont considérablement influencé le développement de la Tanztheater allemand, la méthode Jooss-Leeder ayant influencé d'innombrables créateurs de danse, y compris Pina Bausch. Dans la seconde partie de l'atelier, nous élaborerons un « collage » de danses qui placera les œuvres de Sigurd Leeder dans un contexte contemporain.

Dans ce contexte, un travail pratique

sur la notation de la danse est rendu possible, car le projet *Sigurd Leeder - Flowing over the Edge* présente la particularité d'être entièrement noté par Sigurd Leeder lui-même. Les notations de danse permettent de distinguer et de discuter de la structure du travail et de l'interprétation. L'atelier est conçu de manière à ce que les participants ayant des connaissances différentes en danse puissent en profiter.

**AVEC**

**BRIGITTA LUISA MERKI /AG**

**Niveau samedi: tous**

**Niveau dimanche: connaissance des techniques du flamenco**

**Samedi et dimanche :**  
**L'héritage de la danse et ses développements dans le Flamenco**

L'atelier est divisé en deux parties : une discussion autour du thème « L'héritage de la danse et ses développements en flamenco », orienté vers la pratique, puis un travail pratique.

La première partie, basée sur la chorégraphie de la pièce *El canto nómada* (1997) offre un aperçu des

développements et des changements des techniques de la danse, de ses formules rythmiques, de la perception différente des formes d'expression en flamenco. Il montre également les constantes inchangées de cet art de la danse. Dans cette chorégraphie, l'héritage de la danseuse légendaire Susana (1916-2010) transparait et se développe dans l'écriture chorégraphique de Brigitta Luisa Merki jusqu'à aujourd'hui.

Dans la deuxième partie, il s'agira d'un travail sur les pratiques de danse en matière de chorégraphie. Cette partie nécessite une connaissance des techniques du flamenco.

La compagnie Flamencos en route présente un plaisir d'expérimentation et une créativité continue et ininterrompue uniques sur la scène de la danse européenne. Leurs productions n'ont rien perdu de leur pouvoir narratif et de leur diversité au cours de leurs 33 années d'existence.

# ÉCHANGE

## SUR LE CONTEXTE CULTUREL ET LA DOCUMENTATION DU PROCESSUS

Samedi 15.06.2019

13:00-15:00 h

### Modération Margrit Bischof

Chaque œuvre de danse est créée à un moment donné, dans un certain environnement politico-culturel, et reprend des thèmes qui occupent le chorégraphe ou le groupe. Les danseur-euse-s de l'époque, avec leurs compétences techniques, créatives et performatives adaptées au style de l'époque, montrent l'œuvre nouvellement créée au public. Tant les artistes que le public changent constamment et sont influencés par le contexte culturel.

Les groupes de danse participant au projet **patrimoine culturel, danse !** sont invités à explorer ce contexte culturel de leur œuvre reconstruite. Par exemple, ils se posent des questions sur la signification de l'œuvre à l'époque et sur la motivation du chorégraphe. Ils recherchent aussi des terminologies et des techniques spécifiques, des approches chorégraphiques autour de l'œuvre sélectionnée. Ils explorent l'environnement culturel et politique, et s'interrogent sur son rapport au présent et ses liens à l'œuvre.

En même temps, les groupes ou les chef-fe-s de projet prépareront une

documentation sur le processus. Elle contient des extraits du processus d'élaboration qui ont eu une certaine pertinence pour le groupe. Le choix du type de documentation est laissé libre, par exemple au moyen de photos, de textes et/ou d'enregistrements vidéo. Elle sert à la fois au travail personnel et à l'échange entre les groupes de danse.

Les documentations du processus ainsi que les recherches sur le contexte culturel seront présentées les unes aux autres sous différentes formes dans le cadre du format d'échanges des groupes de danse du festival. Elles servent à réfléchir sur ce qui a été acquis et ce qui a été appris. En même temps, les groupes découvriront d'autres œuvres de la danse du patrimoine chorégraphique suisse. Laissons-nous surprendre !

Texte: Magrit Bischof

# PROJET CHORÉGRAPHIQUE

## CRUDA BELLEZA

Première 2005 Teatro Nuovostudiofoce Lugano (Teatro Danza)

Musique originale de Mauro Casappa

### Technique Danse-théâtre

*Cruda Bellezza* est l'histoire de la vie et de la souffrance de l'Angolaise Isabel Lunkembisa, qui se tient sur scène avec cinq danseurs et danseuses et un batteur. *Cruda Bellezza* raconte l'histoire de son destin - courageux, spirituel, incertain - avec des mots et des gestes. Tiziana Arnaboldi a présenté l'histoire d'Isabel sur la scène. Un moment impressionnant au cours duquel les joies et les peines vont de pair. Isabel parvient à dessiner un nouvel espoir.

### CHORÉGRAPHE TIZIANA ARNABOLDI ASCONA

Est danseuse, chorégraphe et metteuse en scène. Elle dirige la compagnie de danse Tiziana Arnaboldi et la Jeune Dance Company. Elle est la directrice du Teatro San Materno d'Ascona / TI. Des artistes internationaux y sont invités en résidence pour effectuer des processus créatifs avec des danseurs, dans un dialogue entre architecture, design, poésie et musique. Le théâtre développe également des laboratoires internationaux de danse pour jeunes danseuses (18-23 ans).

### Reconstruction avec Junges Ensemble hermesdance

Coach: Tiziana Arnaboldi  
Direction de projet: Karin Hermes  
Assistance répétitions: Simea Cavelti  
Danseuses et danseur (16 à 20 ans) :  
Jael Müller, Julia Wechsler,  
Laura Kronig, Lucas Mösch,  
Sally Ndiaye



## GROUPE DE DANSE JUNGES ENSEMBLE HERMESDANCE BERNE

Karin Hermes réalise des projets de médiation danse et danse-théâtre pour, et avec, des jeunes depuis plus de 20 ans, en Suisse et à l'étranger. L'accent est mis sur les processus créatifs et l'interaction entre la danse et d'autres formes d'art telles que le théâtre, la musique et les arts visuels. Le Junges Ensemble hermesdance a été fondé en 2014 par Karin Hermes.

### Cruda Bellezza dans la reconstruction

*Cruda Bellezza* a été créée en 2005 par la COMPAGNIA TIZIANA ARNABOLDI et dure une heure. Pour le festival, une sélection harmonieuse a dû être faite. Du transfert de l'œuvre originale, développé avec des artistes professionnels de la danse, jusqu'à la réinterprétation d'une partie avec des jeunes, le processus a nécessité du temps et une grande attention. Le Junges Ensemble a répété pendant une semaine avec Tiziana au Teatro San Materno à Ascona. Ce fut une expérience précieuse ! Durant ces répétitions, Tiziana Arnaboldi s'est concentrée sur la qualité des déplacements et des mouvements. La langue chorégraphique de Tiziana Arnaboldi et le sujet de la pièce sont toujours d'actualité. Le traitement dansé d'une déclaration politico-culturelle est un défi pour les jeunes danseuses et danseurs, qu'ils ont relevé avec enthousiasme.

# PROJET CHORÉGRAPHIQUE

## BREAK'IN HEARTS RELOADED D'APRÈS BREAK'IN HEARTS

Première 2007 Theater Roxy, Birsfelden/BL (MIR Compagnie)

Musique originale et musique : Janiv Oron, DJ Drop, Sergei Rachmaninov

### Technique

#### Urban dance-contemporain

Le langage de danse de *Breakin' Hearts* est, d'une part, formellement abstrait lorsque, par exemple, le rythme cardiaque est représenté comme un mouvement du muscle cardiaque. D'autre part, les danseur-euse-s incarnent des figures archétypales, reconnaissables aux costumes correspondants qui, suivant leurs cœurs, se rencontrent, s'impliquent les uns avec les autres ou ne se retrouvent pas. Dans les scènes chorégraphiques individuelles, l'intention est de mélanger et de combiner les styles de danse et de créer des formes mixtes qui les relient.

### CHORÉGRAPHE BÉATRICE GOETZ BÂLE

Chorégraphe, a été entre autres danseuses dans le groupe MAJA LEX et dans le Tanz Ensemble Cathy Sharp. Elle a fondé la MIR Compagnie. Depuis 1999, elle est collaboratrice indépendante au Théâtre de Bâle. Elle a dirigé de nombreux projets éducatifs, dont le Ballet de Bâle, l'Orchestre de chambre de Bâle et l'Orchestre La Cetra. En 2006, elle a fondé le projet d'école primaire miniMIR de la MIR Compagnie. En 2015, elle a reçu le Prix suisse de Danse « création danse actuelle ».

### Reconstruction avec P.A. Dance Company

Coach: Béatrice Goetz  
Assistance répétitions :  
Chantal Sieber et  
Lucas Del Rio Estévez  
Direction de projet : Mattia Cantoni  
Danseur-euse-s (10 à 14 ans) :  
Angela Cascini, Chloé Hassan,  
Gioele Zanetti, Luciano Stamerra,  
Mihails Biuka, Pascal Potena,  
Sarah Mesaric, Valerio Prontera,  
Virginia Trofino



## GROUPE DE DANSE P.A. DANCE COMPANY LUGANO

Est un groupe de danse composé de danseurs sélectionnés dans l'école de danse P.A. Dance Academy. Les membres du groupe de danse proviennent de différentes disciplines et abordent dans ce projet les danses urbaines et contemporaines. L'école P.A. Academy offre des cours de danse classique et moderne, de danse de rue, de hip hop et de breakdance. Les enseignant-e-s sont des danseur-euse-s confirmé-e-s. L'école a été fondée dans le but de diffuser l'art de la danse dans la région de Lugano, en accordant une attention particulière à l'aspect de la formation.

### Break'in Hearts dans la reconstruction

Les jeunes danseur-euse-s de la P.A. Dance Company rappellent avec force l'époque où le mélange des styles de danse urbaine et contemporaine en Suisse était encore rare. Ils apprennent d'abord à connaître les éléments de base des styles de danse dont ils étaient moins familiers avant que la chorégraphie ne soit développée avec eux. De plus, des éléments de danse et des séquences de la chorégraphie originale de la pièce de danse intégrale *Breakin' Hearts* leur seront transmis en fonction de leurs possibilités techniques.

# PROJET CHORÉGRAPHIQUE

## SISMOGRAPHES

Première 2004 Stadttheater Bern/BE (Ballett Stadttheater Bern)

Musique: Chostakovich, Piano Concerto No. 2 / Symphony for Strings

### Technique

#### Modern contemporain

Inspiré du livre *Masse und Macht* de E. Cannetti, de la biographie de D. Chostakovich ainsi que de sa symphonie à cordes, une pièce métaphorique sur le rôle du chef d'orchestre a vu le jour. La propagande, les manifestations, l'incitation, comme elles en sont venues à fleurir à l'époque de Shostakovitch pour impressionner les masses, fascinent. Dans la pièce, on peut imaginer n'importe quel régime. Et au centre se trouve un conducteur, un être humain, un être sensible qui, à la manière d'un sismographe, transmet toutes sortes d'humeurs, de vibrations et les transforme.

## CHORÉGRAPHE FÉLIX DUMÉRIL BERN

Est danseur, chorégraphe et professeur de danse. Depuis 2006, il dirige le collectif T42dance avec Misato Inoue. Entre 2000 et 2004, il a été directeur de ballet au Stadttheater Bern. *Sismographes* est sa dernière création avec le Ballet de Berne.

### Reconstruction avec A+O Tanz

Coach : Félix Duméril

Direction de projet :

Jeannette Salzmänn

Danseuses (18 à 51 ans) :

Jeannette Salzmänn, Larissa Elsig,

Nathalia Elsig, Nathalie Zurbriggen,

Samira Ambord, Susanna Meola



## GROUPE DE DANSE **A+O TANZ BRIG**

Le groupe de danse est composé de danseurs de l'école de danse A+O Tanz. A+O est un regroupement de l'école de danse Artichoc et de l'OMS (collège d'Oberwallis). L'école de danse A+O enseigne la danse de scène contemporaine et urbaine à tous les amateurs et amatrices de danse. Les choses les plus importantes sont la joie et le plaisir de bouger et de danser. Outre un vaste programme de cours, la promotion de la danse des jeunes talents du Haut-Valais - le tremplin de la danse - est organisée pour la première fois. Le centre de formation à la danse est la structure S-K-A reconnue par la Suisse et les cantons. A+O Dance est une école qui place les humains au centre de la perception de leur propre corps et leur apprend comment interagir avec leurs semblables. L'éducation, en ce sens, ne se réalise pas comme une simple pratique des différents styles de danse. Les participants peuvent se découvrir danser, se développer personnellement, se réaliser et faire quelque chose de leur vie.

## Sismographes dans la reconstruction

Dans ce projet, la valeur historique et le professionnalisme sont au centre de l'attention. La pièce de 2004 offrait aux danseurs valaisans une occasion unique de faire l'expérience du langage de la danse dans leur propre corps et de comprendre comment la danse évolue dans le temps. Félix Duménil relève le défi de transmettre aux danseuses la musique plutôt sombre et son langage symbolique. Il a tenu à adapter sa pièce au groupe de danseuses non-professionnelles, afin qu'elles la jouent de manière crédible.

# PROJET CHORÉGRAPHIQUE

INVITÉ DE LA FRANCE

## LYNCHTOWN 1. PARTIE DU TRIPTIQUE ATAVISMS

Première 1936 Guild Theater New York

Musique originale de Lehman Engel

### Modern dance

Lynchtown, la troisième danse du triptique *atavisms*, montre un lynchage dont Charles Weidman a été témoin dans son enfance. Il aborde les problèmes de racisme, de mentalité de foule et d'injustice qui prévalent encore aujourd'hui. La pièce est répétée et jouée aujourd'hui dans des universités, des écoles et des compagnies professionnelles du monde entier.

### Technique

## CHORÉGRAPHE CHARLES WEIDMANN (1901-1975 USA)

Chorégraphe, danseur et professeur, il a jeté les bases de la modern dance aux États-Unis avec Doris Humphrey. Il voulait se libérer des mouvements traditionnels des formes de danse, alors en vigueur, pour créer un style de mouvement américain unique.

### Reconstruction en 2017-2018 avec Le Terrain Vague II

Montrée lors du 11<sup>e</sup> *danse en amateur et répertoire* en mai 2018 au Théâtre Ledoux, Besançon/F

Coach : Christine Caradec, chorégraphe, spécialiste de la notation Laban  
Direction de projet : Isabelle Wacquier  
Danseur-euse-s (20 à 57 ans) :  
Anaïs Loyer, Angèle Bourg,  
Bernard Bertolino, Emilie Blazi,  
Emma Lauterbach,  
Isabelle Blondeau, Isabelle Bourg,  
Isabelle Wacquier, Magali Revest,  
Maud Comboul, Virginie Gilbert



## GROUPE DE DANSE LE TERRAIN VAGUE II NICE (F)

Le groupe est constitué de danseurs amateurs âgés de 15 à 65 ans, venant d'horizons variés comme le jazz, le contemporain ou le classique. Il s'est formé en 2010, au fil des rencontres des danseurs lors d'ateliers, de cours, de stages, de performances dans des lieux publics et de spectacles.

### Lynchtown dans la reconstruction

Certaines danseuses du groupe ont déjà eu l'occasion de découvrir la danse moderne allemande à travers la récréation de *Der Titan* de Rudolf Laban, reconstruite par Christine Caradec en 2011, et ont souhaité approfondir leur connaissance et leur pratique de la danse de cette période à travers l'univers d'un nouveau chorégraphe, d'une autre technique, d'un autre positionnement philosophique et politique, et d'un autre continent. Le thème de l'œuvre (le portrait d'une communauté haineuse, l'hystérie de masse, le rejet de l'autre et sa condamnation) est intemporel et nécessite une relecture en phase avec l'actualité. Cette reprise permet également de mettre en lumière ce chorégraphe peu connu et pourtant pionnier de la danse moderne aux États-Unis.

# PROJET CHORÉGRAPHIQUE

## SCHLAFENDE HUNDE WECKEN

Première 2004 Lokremise St Gallen /SG (Tanzcompagnie Theater St. Gallen)

Musique: Lenny Kravitz, Marcel Gschwend, Franz Schubert

### Technique Contemporain

Au cours de la troisième année du mandat de Philipp Egli en tant que chef de la St. Galler Tanzkompanie, la série *Raumgriffe*, résultant d'un manque d'espace latent de la compagnie, réalisa une percée décisive : la pièce, créée dans la version non chauffée de la Lokremise, est devenue le point de départ de la transformation et de la rénovation de cet emblème du centre-ville de St Gall. Froid, stérile, sobre, rude, battu et dur, et à la fois poétique, ouvert, dramatique et vivant, ce lieu était l'endroit idéal pour réveiller les chiens endormis (*Schlafende Hunde wecken*)

### CHORÉGRAPHE PHILIPP EGLI ZURICH

Est créateur de danse, chorégraphe et formateur. Son travail chorégraphique compte à ce jour quelques 60 œuvres. Entre 2001 et 2009, il a dirigé le Tanzkompanie Theater St. Gallen. 2012 - 2016 : Co-directeur de Mummenschanz. À partir de 2010, il produit de nouvelles œuvres sous son label egli\_items. Il dirige le MOIRA Tanztheater depuis 2019.

### Reconstruction avec Compagnie S

Coach : Philipp Egli  
Direction de projet : Séverine Walther  
Danseuses (18 à 39 ans) :  
Cécile Silder, Laure Jeannotat,  
Noura Adam, Sarah Marie Benninghof,  
Séverine Walther, Tiphaine Decrey



## GROUPE DE DANSE COMPAGNIE S BIENNE

Composée de danseur-euse-s adultes, amateur-e-s passionné-e-s, notre compagnie initialement nommée Projet Danse Bienne, s'est formée petit à petit au fil des ans. Trois pièces ont été fondatrices pour ce groupe : Bubble Dance Performance (créée en 2013), dans laquelle les danseur-euse-s évoluent dans des sphères géantes, 3D-ance (créée en 2014), où la danse se confond avec du vidéo-mapping, et Four Minutes of Eye Contact (créée en 2016), un spectacle sur le thème du regard, qui documente les réactions spontanées de personnes qui ne se connaissent pas et qui sont amenées à se regarder, face à face, pendant 4 minutes. Suite à un déménagement en 2017, elle a reçu son nom actuel, Compagnie S.

### Schlafende Hunde wecken dans la reconstruction

On est six, ils étaient quatorze — six femmes contre une troupe mixte. On est six à habiter l'espace, sept à devoir créer notre place. Comment retrouver l'esprit, le caractère de la pièce, son côté fragmenté, la masse, ses décrochements ? Où aller chercher la confrontation ? La colère, la rencontre des corps ? Après plusieurs mois de recherche à sept, et guidées par Philipp Egli, nous vous offrirons nos réponses sur les planches du théâtre Südpol.

# PROJET CHORÉGRAPHIQUE

## FOUR TWINS NACH TWINS AHEAD

Première 2001 Schlachthaus Theater Bern/BE (öfföff Productions)

Musique: Daniel Stössel, Cantaloupe Island, Minus 8, Carmen Queasy, L. Venezia

### Technique Contemporain

*Twins Ahead*, une chorégraphie de la différence et de l'égalité, raconte l'histoire du double Lottchen. Dans un tunnel, les deux tombent au sol. La séparation est brutale. Lorsque les deux se retrouvent à nouveau, les soupçons sont présents. Le choc du double mène à la lutte pour la démarcation et l'identité propre, mais œuvre aussi pour le rapprochement. Avec *Twins Ahead*, öfföff productions présente une série d'images dansées à propos de la rencontre de deux personnes inséparables mais indépendantes.

### CHORÉGRAPHE JENNI ARNE BERNE

Née à Helsinki, elle vit et travaille en Suisse depuis 1999. Études à la London Contemporary Dance School, licence en danse contemporaine et chorégraphie. 1998 : maîtrise en interprétation. Depuis, elle travaille comme danseuse pour diverses compagnies. 2000-2012 : activité principale à la Luftakrobatik Company öfföff productions. Elle enseigne également la danse contemporaine depuis 1999 et travaille à la Junge Bühne Bern. *Four Twins* est sa deuxième collaboration avec la CompagnieBE.

### Reconstruction avec CompagnieBE

Coach : Jenni Arne  
Direction de projet : Johanna Tschanz  
Danseuses (33 à 41 ans) :  
Diana Ott, Karin Sport,  
Johanna Tschanz, Sarah Uwer



## GROUPE DE DANSE COMPAGNIEBE BERNE

La compagnieBE rassemble des danseuses de la région de Berne qui possèdent de nombreuses années d'expérience et désirent fortement réaliser de nouveaux projets. En raison du manque d'offres pour les danseurs semi-professionnels de la région de Berne, elles se sont regroupées pour créer leur propre formation. Ce faisant, elles vivent leur passion pour le mouvement et la danse et veulent la présenter à un large public, peut-être moins orienté vers la danse. Elles invitent des créateurs et créatrices de danse professionnel-le-s à travailler ensemble sur des projets chorégraphiques ou à créer leurs propres chorégraphies et leurs performances pour la scène, ainsi que pour des sites spécifiques.

### Twins ahead dans la reconstruction

Dans la reconstruction, les jumeaux de la pièce originale sont doublés et les deux paires de jumeaux dansent des parties de la chorégraphie originale. Pour les danseuses de la CompagnieBE, l'essentiel a été de sélectionner des extraits de manière à ce qu'ils reflètent toutes les facettes des rencontres du double Lottchen : le lien intime de la naissance, la rencontre renouvelée, la joie des points communs, la démarcation et, enfin, la recherche de l'unité comme individus.

# PROJET CHORÉGRAPHIQUE

## ALRIGHT LOVE

Première 2007 Théâtre Sévelin36, Lausanne/VD (Compagnie Utilité Publique)  
Originalmusik von Pierre Audétat

### Technique Contemporain

Au travers d'*Alright Love*, Corinne et Nicholas Pettit Rochet interrogent notre propension au bonheur et créent une pièce décalée proche, par certains aspects, de l'humour des Monty Python. *Alright Love* nous offre un espace de jeu où les règles, chaque fois renouvelées par les interprètes sur le plateau, nous conduisent à traverser un itinéraire chorégraphique à la fois absurde, tendre et poétique, faisant écho à des situations puisées dans l'immense source d'inspiration qu'est notre quotidien.

### CHORÉGRAPHERS CORINNE ROCHET ET NICHOLAS PETTIT LAUSANNE

Créent, à travers leurs pièces, un univers à la fois graphique et poétique. Ils se focalisent sur l'élaboration d'un vocabulaire de danse, d'une recherche formelle et esthétique proche des arts plastiques. Au centre de leur travail chorégraphique : l'espace, espace de la relation et de la transformation, l'espace comme lieu de déplacement, l'espace comme lieu de processus d'adaptation.

### Reconstruction avec Love, Alright Love

Coachs :  
Corinne Rochet & Nicholas Pettit  
Direction de projet :  
Corinne Layaz & Thierry Baechtold  
Danseur-euse-s (25 à 60 ans) :  
Brice Arside,  
Clémentine Coléou-Colomb,  
Corinne Layaz, Patrick Mangold,  
Thierry Baechold



## GROUPE DE DANSE **LOVE, ALRIGHT LOVE** LAUSANNE

Le hasard des rencontres, un amour partagé pour la pièce *Alright Love*, une envie commune de monter un projet avec Corinne Rochet et Nicholas Pettit. Comme pour les personnages d'*Alright Love*, réunis dans un même espace sans vraiment se connaître et qui découvrent le plaisir d'interagir au fur et à mesure de l'évolution de la pièce, c'est au fil des répétitions qu'est vraiment né le groupe, avec une rapidité et une connivence étonnantes entre 2 danseuses et 3 danseurs d'âges et de parcours totalement différents.

### Alright love dans la reconstruction

Reconstituer *Alright Love* - et c'est là que réside toute l'enjeu de la pièce, ce n'est pas apprendre mécaniquement une suite de mouvements précis, positionnés avec exactitude sur une musique, mais se glisser à l'intérieur de personnages abstraits, se les approprier, c'est créer une écoute et une profonde connivence entre les interprètes, découvrir et apprendre des qualités de mouvement et d'énergie pour les intégrer à son propre langage corporel et à sa gestuelle, les insuffler à son personnage, puis le faire interagir avec ses partenaires.

# PROJET CHORÉGRAPHIQUE

## EL CANTO NÓMADA

Première 1997 Kurtheater Baden/AG (Tanzcompagnie Flamencos en route)  
Musique originale de Antonio Robledo

### Technique

#### Flamenco contemporain

Dans le langage de *El canto nómada*, le vocabulaire espagnol de la danse trouve des interprétations contemporaines en fonction d'un contenu significatif. Une ouverture qui correspond au flamenco dans son originalité. Le nomade, en tant que trait caractéristique, habite son histoire qui justifie le changement constant. Le flamenco a survécu aux migrations et à la discrimination raciale. La nomadisation est devenue une situation habituelle dans la vie de nombreuses personnes. La voix dans *El canto nómada* appartient aux personnes forcées de partir, exposées à des situations extrêmes qui exigent la plus grande des forces. Leur errance tient lieu de certitude et d'inviolabilité, et le nouveau départ reste toujours possible.

### CHORÉGRAPHE

#### BRIGITTA LUIS MERKI BADEN

Est chorégraphe et directrice artistique de la compagnie de danse Flamencos en route, qui célèbre cette année son 35<sup>e</sup> anniversaire.

#### Reconstruction avec Mujeres nómada

Coach : Brigitta Luisa Merki  
Assistance répétitions: Carmen Iglesias  
Direction de projet : Ladina Bucher  
Danseuses (30 à 42 ans) :  
Anja Winz, Covi Passantino,  
Daniela Brune, Gioia Zeller,  
Ladina Bucher, Miriam Baumgartner,  
Nadine Philipp



## GROUPE DE DANSE MUJERES NÓMADA ZURICH

Le groupe est né de l'initiative de Ladina Bucher et de la volonté commune de travailler sur cette pièce particulière avec le chorégraphe. Les danseurs ont suivi les mêmes écoles en Suisse et en Espagne et se connaissent depuis de nombreuses années. Ils ont réalisé et interprété plusieurs chorégraphies de flamenco dans divers projets.

### El canto nómada dans la reconstruction

La chorégraphie reste toujours actuelle 20 ans après sa création. De l'original, une chorégraphie intégrale, un extrait 15 minutes a été réduit aux moments les plus significatifs. Les exigences techniques sont élevées et la concentration des danseuses est également exigée, car le rythme des pieds doit se passer de l'accompagnement des percussions, comme dans l'original. Une nouvelle expérience pour les 7 danseuses qui doivent vivre et s'intégrer aux pulsations communes. En outre, le chant de la légendaire Carmen Linares apporte une expérience émotionnelle intense.

**Le festival est un projet de :  
association kulturerbe, tanz!**

Sihlquai 67 - 8005 Zürich

**LAURÉAT  
PRIX SUISSE DE DANSE 2018  
PATRIMOINE CHORÉGRAPHIQUE**

## **DIRECTION DU PROJET ET DU FESTIVAL**

conception, organisation, réalisation  
Margrit Bischof & Thomas Péronnet

## **COMMISSION**

**patrimoine culturel, danse !**

Beatrice Diel (SAPA)/ZH

Béatrice Goetz/BS,

Beatrice Im Obersteg/LU

Filippo Armati/TI

Jasmine Morand/VD

Jeannette Salzmänn Albrecht/VS

Thomas Péronnet/ZH

Direction: Margrit Bischof/BE

## **FESTIVAL**

Lumière & technique pièces courtes :

Peter Göhler

Warming-up: Marco Volta

Photos und Videos : Ingo Höhn

## **BOOKLET**

Layout : Thomas Péronnet

Coach Design : Margrit Feurer

Collaborations : Amandine Glevarec (f)  
& Daniel Kiefer (d)

Print : Unitedprint.de

## **COMITÉ DIRECTEUR ASSOCIATION**

**patrimoine culturel, danse !**

Francesco Walter/VS

Beatrice Diel (SAPA)/ZH

Robi Müller/ZH

Présidence : Margrit Bischof

Direction : Thomas Péronnet

